



The Restoration of the “The Last Supper”: The Church and Dominican Convent of Santa Maria Delle Grazie

The Convent of Santa Maria Delle Grazie in Milan in Northern Italy is known the world over for one painting. “The Last Supper” is a masterpiece. It was painted by Leonardo da Vinci 500 years ago.

A major effort to restore it to its original form began in 1979. The project took over 20 years to complete. The image on the left is before restoration, the image on the right is after. Restorers during their work learned how Leonardo da Vinci applied the law of perspective to the painting. A hole for a nail was discovered around Jesus’s temple as they removed paint from previous restoration efforts. It served as the centre of perspective, a technique first applied by da Vinci. The artist structured his painting to perfection by drawing pieces of string from the centre. Jesus is at the centre of the perspective, indicating that He is the centre of the story being depicted. Jesus’s lips were thought to have been closed but after restoration it was discovered that they were slightly parted. *“One of you is about to betray me”*. There is a tension, a stir and whispering among the Disciples. It is as if the dramatic moment is captured in slow motion. Judas who betrayed Jesus for 30 pieces of silver was found to have been holding a money bag in his hand.

The last supper is the work of a genius, capturing a dramatic and chilling moment. Though long hidden, that ‘moment’ is now there for all to see.

La restauration de "La Cène" : l'église et le couvent dominicain de Santa Maria delle Grazie

Le couvent de Santa Maria delle Grazie à Milan dans le Nord de l'Italie est connu dans le monde entier grâce à un tableau célèbre. "La Cène" est un chef-d'oeuvre. Ce tableau fut peint par Léonard de Vinci il y a 500 ans.

En 1979, un travail important a été initié pour lui redonner sa forme originelle. Il a fallu plus de 20 ans pour mener à bien le projet. L'image de gauche représente le tableau avant restauration, celle de droite, après. Tout au long de leur travail, les restaurateurs ont appris comment Léonard de Vinci appliquait la loi de la perspective au tableau. Ils découvrirent un trou laissé par un clou près de la tempe de Jésus lorsqu'ils enlevèrent la peinture de précédents efforts de restauration. Ce trou a servi de centre et de point de fuite à la perspective. Léonard de Vinci a été le premier à utiliser cette technique. L'artiste a structuré son travail à la perfection, en tendant des morceaux de ficelle à partir du centre. Jésus est au centre de la perspective, comme il est au centre de l'histoire qui est dépeinte. Les lèvres de Jésus étaient supposées être closes, mais après la restauration, on a découvert qu'elles étaient légèrement ouvertes. "L'un d'entre vous va me trahir". On ressent une tension, une émotion et des murmures chez les disciples. C'est comme si cette scène dramatique se déroulait au ralenti sous nos yeux. Il se trouve que Judas, qui trahit Jésus pour 30 pièces d'argent, tient un sac d'argent à la main.

La cène est l'oeuvre d'un génie, capable de traduire un moment de forte émotion dramatique. Bien que caché pendant des siècles, ce "moment" peut maintenant être vu de tous.

La restauración de la “Última Cena”: la Iglesia y el Convento Dominicano de Santa María Delle Grazie

El convento de Santa María Delle Grazie, en Milán, al norte de Italia, es conocido en todo el mundo por una pintura. “La Última Cena” es una obra maestra pintada por Leonardo da Vinci 500 años atrás.

En 1979 se inició un gran proyecto de restauración de la pintura para devolverla a su estado original. El proyecto duró veinte años. La imagen de la izquierda es de antes de la restauración y la imagen de la derecha corresponde al trabajo finalizado. Los restauradores aprendieron durante el proceso, cómo aplicó la ley de la perspectiva a la pintura Leonardo Da Vinci. A medida que se removían los restos de restauraciones anteriores se descubrió un hoyo hecho por un clavo en la sien de Jesús. Éste sirvió como punto central de la perspectiva, una técnica aplicada por primera vez por Da Vinci. El artista estructuró su pintura a la perfección, tirando cordeles desde ese punto. Jesús se encuentra al centro de la perspectiva, indicando con esto que él es el centro de la historia que se ilustra. Se creía que los labios de Jesús estaban cerrados, pero después de la restauración se descubrió que estaban ligeramente abiertos: “Uno de ustedes va a traicionarme”. Hay una tensión, un revuelo, un susurro entre los discípulos. Es como si el dramático momento hubiera sido captado en cámara lenta. Se descubrió que Judas, quien traicionó a Jesús por 30 monedas de plata, tenía en su mano una bolsa de dinero.

“La Última Cena” es el trabajo de un genio, que captura un momento dramático y escalofriante. Aunque oculto durante mucho tiempo, ahora este momento puede percibirse en todo su esplendor.

ترميم "العشاء السرّي" : الكنيسة والدير الدومينيكي

في سنتا ماريا ديل غراتسي Santa Maria Delle Grazie

دير سنتا ماريا ديل غراتسي Santa Maria Delle Grazie في شمال إيطاليا معروف في العالم كله بفضل لوحة واحدة : "العشاء السرّي" (العشاء الأخير) تحفة فنية رسمها ليوناردو دا فينشي Leonardo da Vinci منذ 500 سنة.

بُذلت جهود كبيرة لترميمها وإعادة تشكيلها الأصلي منذ عام 1979. ودام المشروع 20 سنة. الصورة على اليسار في شكلها قبل الترميم والصورة على اليمين بعد الترميم. وقد تعلم المرممون أثناء عملهم كيف كان ليوناردو دا فينشي Leonardo da Vinci يطبق قانون الرسم المنظوري. اكتُشف ثقبٌ لمسمار حول كنيسة المسيح عندما قاموا بإزالة الطلاء عن عمل الترميم السابق. وقد استُخدم كمركز للرسم المنظوري. تقنية كان دا فينشي أول من استعملها. وقد هيكلَ الفنان لوحته للتوصل إلى الكمال عن طريق رسم أجزاء من الخيوط بدءاً من الوسط. المسيح موجود في الوسط المنظور بما يبيّن إنه هو مركز المشهد الذي يتم رسمه. ساد الاعتقاد أن شفّتي المسيح كانت مقفلتين ولكنه تبين بعد الترميم أنهما كانتا مفترقتين قليلاً "أحدكم على وشك أن يخونني". هناك توتر، وهناك قلق وهمس بين تلاميذ المسيح. كأن اللحظة الدراماتيكية التقطت في حركة بطيئة. يهوذا الذي خان المسيح مقابل 30 قطعة من الفضة عُثر عليه وهو يحمل كيساً للنقود في يده.

"العشاء السرّي" عمل عبقرى، النقط لحظة مأسوية ومروعة. ولئن كانت قد أُخفيت لمدة طويلة، فإن هذه "اللحظة" موجودة الآن بحيث يراها الجميع.